

2019 年で
PEFC は設立 20 年



2019 is PEFC's
20th Anniversary

国際森林認証規格 SGEC/PEFC ジャパン
Bilingual News Letter Vol.46

(Vol.43 までは PEFC アジアプロモーションズ発行)

【今号のトピック Topics】

- | | |
|------------------------------|---|
| 国内ニュース
Domestic News | <ol style="list-style-type: none"> 第 2 回「はっくしょんフェイス選手権キャンペーン」受賞者決まりました
The 2nd “Achoo! Face Champitonship” SGEC 認証材プロジェクト認証による初の市庁舎施設が完成
The first city hall made with SGEC Project Certification with SGEC-certified timber 【パブコメ始まっています】PEFC CoC 及びロゴマーク規格の改訂
[Public Consultation started] Revision o PEFC CoC & Trademark Standard 「PEFC 設立 20 周年記念 SGEC/PEFC 国際森林認証フォーラム」開催します
SGEC/PEFC Japan presents “International Forest Certification Forum, commemorating the 20th anniversary of PEFC” |
| PEFC 海外ニュース
Overseas News | |

国内ニュース Domestic News

1. 第 2 回「はっくしょんフェイス選手権キャンペーン」受賞者決まりました



SGEC/PEFC ジャパンでは、森林認証を通じて「森と人間の共生」が可能になる社会を目指し、その一環として、「少花粉スギ」を奨励する取り組みを一般の方にも広げるため、花粉症に苦しむ人々の声を森林・林業関係者に届けることで、「少花粉スギ」植栽推進の一助とする、「はっくしょんフェイス選手権」を 2018 年から開催しています。

第 2 回選手権として本年 2 月 22 日から 3 月 31 日まで、SNS を通じ写真や動画で投稿して頂き大変多くの反響をいただきました。審査の結果、3 賞受の賞者が決定しましたので、ご報告と、応募者の声をお伝えいたします。

投稿数 1,200 件超 (前年比 27%増)

フォロワー数 11,000 人超 (前年比 4 倍強！)

総リアクション数(いいね！やコメントなど) 約 24 万人(前回の 1.5 倍！)

#はっくしょんフェイスページ総閲覧数 約 300 万人が閲覧(前回の 36%増！)

The Second “Achoo! Face Championship Campaign” decided awards.

In order to realise the society where “Co-existence between Forests and the Mankind” is possible through forest certification, SGEC/PEFC Japan is sponsoring “Achoo! Face Championship” from 2018 as a part of its initiative of promotion of “Low pollen cedar” planting, aiming to expand the initiative widely into the general public by way of delivering the voices of annoyance of the people suffering from hay-fever to the forest and forest-based industries.

The second time of the championship was held from 22/Feb to 31/Mar this year, to which there was a big response with hundreds of pictures and videos submitted through SNS.

With much pleasure we report below the winners of the three awards, “Best Atchoo-ist Prize (Grand Prize)”, “Kids Prize” and “Pet Prize”, together with the voices of the contributors.

Total contributions: 1,200 items (27% increase from 2018)

Followers: Over 11,000 people (over 4 times more than 2018)

Total reactions (incl. “Like it!” buttons and comments): Approx. 240,000 (1.5 times more than 2018)

Total viewers of “Atchoo! Face” webpage: Approx. 3 million (increase by 36% from 2018)



■ベスト・ハクシヨニスト(大賞) Best Achool-ist Award hyotanbito さん

非常にたくさんの楽しい応募作品の中からまさか大賞に選ばれるとは考えてもいなかったのが本当にビックリしました。うちの周りは山に囲まれていて杉の木も多く、毎年杉花粉には悩まされています。いつの日か花粉が無くなってくれることをひょうたんビトたちも切に願っています。この度は大賞に選んでいただき誠にありがとうございました。

大賞 賞品 東京 — シアトルの往復航空券 / サポーター:ウエアハウザー様

(←ひょうたんがはっくしょん！をする動画 *Movie of achool! by a calabash.*)

I was really surprised as I had never thought that I would be selected for the Grand Prize out of so many cheerful works that were submitted. Around my house is surrounded by mountains with many cedars, therefore, we are annoyed by cedar pollens every year. All Hyotanbito people are eager that the pollens will be gone one day. We are truly grateful that our work was chosen for the Grand Prize.

Prize of Best Hatchoo-ist Award Round air-ticket between Tokyo and Seattle (donated by Weyerhaeuser)



■キッズ賞 Kids Award nyaoko550222 さん

ひどい花粉症で、春は2ヶ月以上毎日薬を服用しながらの生活です。周りにも何人も花粉で苦しんでいる人を知っています。子どもたちのために、SGEC/PEFC が取り組む小花粉スギで、森林と人間がうまく共生していけるような世の中になってほしいと願ってやみません。

キッズ賞 賞品 シャープ 加湿空気清浄機 ホワイト系 KIJS40W、提供:株式会社エディオン様

We have been suffering from terrible hay-fever and are forced to take medicine daily for more than two months in the spring. We know that there are plenty of people around us who are suffering from hay-fever. I can't stop wishing for children that a society will come where forests and people can co-exist as a result of the less-pollen-cedar initiative taken by SGEC/PEFC.

Prize of Kids Award Air cleaner/humidifier (white KIJS40W) manufactured by Sharp Corporation (donated by EDION Corporation)



■ペット賞 Pet Award yukari.luv.hachi さん

このたびは、突然の受賞でビックリしましたあ☺️はち🐶も喜んでます☺️去年からいきなり花粉症かな??って思ってたけど信じたくなく☺️でもやっぱり今年も鼻水・くしゃみ、目が激かゆ☺️とうとう検査したらやっぱり🐾でも花粉症になってなかったら、この賞はもらえなかったからw 複雑な気持ちだけどwSGEC/PEFC ジャパンさんの活動は今回初めて知ったんですが、少しでも花粉がへるなんて素敵すぎます☺️頑張ってください☺️

ペット賞賞品 クリネックス ローションティッシュ ローション肌うるる 1年分(50箱)

I was very surprised by the sudden award. ☺️ Hachi 🐶 is very happy, too. ☺️ I was wondering from last year if I suddenly got hay-fever, but never wanted to believe it. Still, I got dripping nose, sneezing and severely itching eyes, again this year. ☺️ Finally, I have undergone an examination and the result was as anticipated. 🐾

However, if I hadn't got the hay-fever, I would not have received this award. This gives me a feel of a bit of complication.

Through this event, I got to know the activity of SGEC/PEFC Japan for the first time, but it sounds too good that the pollens could decrease. ☺️ I do wish you a good success! ☺️

Prize of Pet Award Kleenex Lotion Tissue for a use of one- year (50 boxes)

商品をご提供下さいました企業の皆様、ご協力ありがとうございました。キャンペーンホームページもご参照下さい;

We thank you very much for the companies which donated the awards. Details of this campaign can be referred the following; <https://wlove-forest.jp/result2019.html>

2. SGEC 認証材プロジェクト認証による初の市庁舎施設が完成



持続可能に管理された認証森林からの材を使用していることを認証する CoC 認証の中でも、特に複数の企業による大型の建設物などを認証する CoC 認証の仕組みが「プロジェクト認証」です。これは、プロジェクトリーダーを中心としてプロジェクトメンバーにより構成され、建築物全体を認証する場合と、一部分のみを認証する部分認証とがあります。SGEC 認証材を使った初のプロジェクト認証による市庁舎施設として、2018 年 12 月に日光市役所が完成しました。SGEC/PEFC 認証 100%材使用の同本庁舎・栗山庁舎に、

4 月に来日したタイ王立森林局の皆様をお連れし、大変熱心に視察をして頂きました。

今後も、SGEC/PEFC 認証材のプロジェクト認証による公共施設、一般の建築物が日本中に広まっていくことを期待して

います。このニュースレターにて紹介させて頂ける施設事例を、ぜひご紹介下さい。

The first city hall made with SGEC Project Certification with SGEC-certified timber

CoC certification is to certify that certified materials from sustainably managed forests are used, and there is a mechanism Project CoC Certification to certify large-scale constructions, etc. with the participation of multiple companies. This is composed of project members led by a project leader, and there are cases of certifying the whole building and partial certification of certifying only a part.

The Nikko City Hall was completed in December 2018 as the city hall facility as the first SGEC/PEFC project certification using SGEC/PEFC certified materials. Its main office building and Kuriyama office building, which used 100% SGEC certified timber. When a delegation of Royal Forest Department from Thailand came to visit us, they made a tour to visit the Nikko City Hall in April with great enthusiasm.

We expect that public facilities as well as any buildings/construction with SGEC/PEFC Project Certification using certified materials will increase throughout Japan in the future. Please introduce case examples so that we could introduce in this newsletter.

3. 【パブコメ始まっています】PEFC CoC 及びロゴマーク規格の改訂

PEFC 本部では現在、「PEFC CoC 規格」及び「PEFC トレードマーク規格(旧ロゴ使用規則)」の改訂に向け、5月10日より、規格改訂案に関するパブコメが始まっており、7月9日まで受け付けております。それぞれの提案規格原文、及び変更点の骨子翻訳は、SGEC/PEFC ジャパンウェブサイトからご覧ください。https://sgec-pefcj.jp/index.php?HP_news20190604
また、変更点などについてのウェビナーも PEFC 本部により開催されます；(2回は終了済、7月3日 日本時間 18時より)。
https://consultations.pefc.org/consult.ti/PEFC_CoC_Consultation/consultationHome

[Public Consultation started] Revision of PEFC CoC & Trademark Standard

PEFC International is now processing to revise “PEFC CoC&Trademark Standard”. Acceptance of public comments on the enquiry draft has started from May 10 until July 9 under the above-mentioned link.

Webinars regarding changes on these standards will be held three times by PEFC Headquarters on May 29, June 3, and July 3.



4. 「PEFC 設立 20 周年記念 2019SGEC/PEFC 国際森林認証フォーラム〜もっと認証製品を消費者の手に!」開催します 翌日には、SGEC/PEFC プロジェクト認証 2 件の視察エクスカージョンも

日本の市場では森林認証を知る一般消費者は少なく、SGEC や PEFC のロゴマークが入った製品を店頭で見られることも限られている現状において、今後、消費者に森林認証を知ってもらい、認証製品を購入していただくためには、より多くの認証マークが入った製品を届けることが必須となっています。

それを進める一つとして、消費者に直接商品を提供するいわゆる「ブランドオーナー」企業の方々により森林認証を知って頂くことが肝要と考え、SGEC/PEFC ジャパンでは、PEFC 設立 20 周年を記念した「国際森林認証フォーラム」を開催します。2019年6月24日(月) 午後 13:30~17:00 その後、18:30 まで交流会。基調講演、ゲストスピーカーには、ふじのくに地球環境史ミュージアム館長・安田喜憲氏、PEFC 本部 CEO・ベン・ガニバークや他国 PEFC、そしてブランドオーナー数社からの事例発表などを予定しております。ぜひ皆様ご参加下さい。

詳細ちらしは https://sgec-pefcj.jp/swfu/d/Forum_20190624.pdf

翌 25 日(火)には、初の SGEC/PEFC プロジェクト認証「静岡県富士山世界遺産センター」や、静岡県の木製治山ダム視察などに PEFC 本部の事務局長と行くツアーも企画しております。

https://sgec-pefcj.jp/index.php?HP_news20190603

“2019 SGEC/PEFC International Forest Certification Forum, commemorating the 20th anniversary of PEFC~ More certified products to more consumers! ~”, and Excursion to visit 2 sites of the first SGEC/PEFC Project Certification.

Under the current market condition in Japan, still not many consumers know about forest certification and for them to see products with PEFC or SGEC logo in the shops, it is essential to deliver as many as possible products with a certification mark to let them be aware of and purchase products with certification mark.

With the consideration that it is vitally important first to let the major “brand owner” companies know of the forest certification for advancing this initiative further, SGEC/PEFC Japan will present “International Forest Certification Forum” in commemoration of the 20th anniversary of the foundation of PEFC.

On 24th June (Mon) 13:30 – 17:00, networking reception will follow the forum until 18:30. Key Note and Guest speakers will be Mr. Yoshinori Yasuda, Director of Museum of Natural and Environmental History, Shizuoka, and Mr. Ben Gunneberg, CEO of PEFC International. Several case studies will be presented by brand owner representatives. We welcome you all!

Please refer to the https://sgec-pefcj.jp/swfu/d/Forum_20190624.pdf for details and application.

And on the next day, we will make a tour to visit 2 sites which was made with SGEC/PEFC Project Certification.

【スペイン】マリア・ラフエンテの新しいコレクションでタイの伝統と持続可能性がメインテーマに！

スペインのファッションデザイナー、マリア・ラフエンテが、スペインのマロリッドで開催されたメルセデスベンツ・ファッション・ウィークで新しい復古未来コレクションを発表しました。タイの自然、文化、繊維工芸および建築からインスピレーションを受け、「ファ-プラタン『天国からの贈り物』』と命名されたこのコレクションはファッションの持続可能な側面を表現しました。

タイ製シルクの他にも、このデザイナーは PEFC 認証の森林ファイバーから製造された Textill Santanderina 社製の繊維を使用しました。これらの繊維は、環境、社会、経済面からの要求事項を尊重し厳格に尊重した

持続可能な森林から産出されたものでした。

Thai tradition and sustainability play a leading role in María Lafuente's new collection

The Spanish fashion designer María Lafuente presented her new, retro-futuristic collection at the Mercedes Benz Fashion Week in Madrid, Spain. Inspired by Thai nature, culture, textile handicraft and architecture, the collection called 'Fah-Pratan' ('A gift from heaven') presents a sustainable side of fashion.

Besides silk from Thailand, the designer also used fabrics made from PEFC-certified forest fibres, supplied by Textil Santanderina. These fibres come from forests which have been managed sustainably, respecting rigorous environmental, social and economic requirements.

持続可能性と差別撤廃の統合

このショーは、ダンスを通じた精神障害者の差別撤廃のための活動に従事する協会である Danza Down によるパフォーマンスによって開催されました。また、マリア・ラフエンテコレクションの制作では、女性差別撤廃も中心的な部分です。

デザイナーは仕服の仕立てに、社会的な排除のリスクを負う女性と共に活動する組織である Lai La Buya を選択しました。このシルクを生産したのは、タイの王立シルク基金の女性たちだった一方で、スペインの Asturias 地方の女性職人が Feltai のためのウールを加工しました。このコレクションに使用されたウールは、Xalda 羊からとれたもので大いなる環境及び文化的な価値を有しています。今回の選択は、性や機会の平等および非差別を促進する PEFC 認証の意図と密接に繋がるもので、持続可能な暮らしの進歩の達成のために真に報いる大きな一歩となりました。

The show was opened and closed with a live performance of Danza Down, an association working for the integration of mentally disabled people through dancing. The empowerment of women is also vital in the production of María Lafuente's collection.

The designer chose Lal La Buya, an organization which works with women at risk of social exclusion, for tailoring the clothes.

Women of the Royal Silk Foundation in Thailand produced the silk, while craftswomen from the Spanish region of Asturias processed the wool for Feltai. The wool used in the collection comes from the Xalda sheep, which is of great environmental and cultural value. This choice goes hand in hand with the intentions of PEFC certification, which promotes gender equality, equal opportunities and non-discrimination, and strives towards achieving living wages to advance sustainable livelihoods.



「お気に入りのおもちゃは
ネズネズだによ、遊んで遊んで～
にゃん♪」by プリン



“My favorite toy is fake-mouse,
play with me! Meow ♪”
by Pudding

編集後記

「令和」が始まって早 1 か月。ゴールデンウィークは皇室関連記事やニュースがあふれて例年とは雰囲気違った連休でした。先日、愛知県で開催された第 70 回全国植樹祭に参加して参りましたら、天皇陛下がお手植えされたのは、なんと愛知県の少花粉スギでした。令和の時代も、増々、国際森林認証 SGEC/PEFC が普及していきますように、引き続き皆様のご協力をよろしくお願い致します。(堀尾)

Editor's Note

Already one month since Japanese new era “Reiwa” started. This Golden Week was a holiday with many news and articles related to Imperial Family and many people must have felt some different atmosphere than usual. At the 70th National Tree Planting Ceremony held Aichi Prefecture which I participated in, the tree which Emperor planted was a low pollen cedar from Aichi Prefecture. Even in the REIWA, in order for international forest certification SGEC/PEFC to be promoted, we would appreciate your continuous support. (Makiko Horio)



←「いいね！」クリックをお願いします Please “Like it!”

発行元 一般社団法人緑の循環認証会議 SGEC/PEFC ジャパン

〒100-0014 東京都千代田区永田町 2-4-3 永田町ビル 4 階

Tel (03)6273-3358 Fax (03)6273-3368 Email info@sgec-pefc.jp

Issued by: SGEC/PEFC Japan (Sustainable Green Ecosystem Council)

Chiyoda-ku Nagata-cho, 2-4-3, Nagatacho Bldg. 4F, 100-0014 Tokyo JAPAN

Tel.: (81) 3-6273-3358 Fax.: (81) 3-6273-3368 Email: info@sgec-pefc.jp URL: www.sgect-pefc.jp